

Course Unit	Ethics, Translation and Market	Field of study	Translation Studies
Master in	Translation	School	School of Education
Academic Year	2022/2023	Year of study	2
Type	Semestral	Semester	1
Level	2-2	ECTS credits	4.5
Code	5028-701-2101-00-22		
Workload (hours)	121,5	Contact hours	T - TP 36 PL - TC - S - E - OT 9 O -

T - Lectures; TP - Lectures and problem-solving; PL - Problem-solving, project or laboratory; TC - Fieldwork; S - Seminar; E - Placement; OT - Tutorial; O - Other

Name(s) of lecturer(s) Isabel Augusta Chumbo, Liliana Fatima Caldeira Pinto

Learning outcomes and competences

- At the end of the course unit the learner is expected to be able to:
1. understand and reflect on the concept of ethics vs. moral and code of ethics, and its history.
 2. demonstrate his/her knowledge of codes of ethics and relevant legislation in use in Portugal.
 3. make balanced budgets.
 4. simulate job applications.
 5. write his/her personal curriculum vitae effectively.
 6. demonstrate his/her knowledge of the necessary stages to create a company.
 7. know about the main tax and accountancy issues regarding the profession.

Prerequisites

Before the course unit the learner is expected to be able to:
Non-applicable

Course contents

Approaching ethical issues from the translator and client's point of view; The relation between the translator and the professional market.

Course contents (extended version)

1. Ethics:
 - concept of ethics: its importance; relation with codes of ethics; retrospective account
 - translators' codes of ethics: examples
 - legislation: copyrights laws, sworn translator
 - CNT; professional associations (Portugal, Europe and the world)
2. Translation and Market:
 - fiscal background of the translator; language services vs. translation services
 - creating a language services company; pricing, budgeting and invoicing
3. Market:
 - possible job prospects; demands in job advertisements; effective applications
 - writing a curriculum vitae; professional experience as extra value; importance of specialisations

Recommended reading

1. ATA Code of Ethics (http://www.atanet.org/aboutus/code_of_professional_conduct.php)
2. AAVV. (2012). Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos. Almedina.
3. Gouadec, D. (2007). Translation as a Profession. Benjamins.
4. Pym, A. (2001). The Return to Ethics. Special issue of The Translator. (Vol. 7, No. 2). St Jerome.

Teaching and learning methods

Classes comprise a theoretical and practical approach. At first fundamental texts will be studied and understood in context. Then students will have the opportunity to contact with real-life situations regarding business management and tax issues in the field of translation. Task-based methodologies as well as problem solving will be used throughout the sessions.

Assessment methods

1. Continuous Assessment - (Regular, Student Worker) (Final)
 - Intermediate Written Test - 50% (Theoretical test at the end of the semester)
 - Practical Work - 30% (Practical tasks)
 - Presentations - 20% (Individual presentation)
2. Final Exam - (Regular, Student Worker) (Supplementary, Special)
 - Final Written Exam - 100% (Includes a theoretical and practical component)

Language of instruction

Portuguese

Electronic validation

Isabel Augusta Chumbo	Elisabete Rosário Mendes Silva	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
09-12-2022	09-12-2022	22-01-2023	22-01-2023